

Aproximación a la historia textual de la estructura de *La Corte de los Milagros* de Ramón del Valle-Inclán¹

Amparo DE JUAN BOLUFER
Grupo "Cátedra Valle-Inclán".
Universidade de Santiago de Compostela
Campus de Lugo

La historia textual de la serie narrativa *El Ruedo Ibérico* de Valle-Inclán presenta una gran complejidad y riqueza en testimonios conservados. En su conjunto demuestra la ambición del proyecto novelístico ideado por el escritor y su crecimiento orgánico en diferentes direcciones, hasta su remate incompleto, pues su autor tanteará durante una decena de años distintas posibilidades por las que encauzar el material histórico que desea tratar. No es esta la primera vez que Valle-Inclán se propone un proyecto literario de amplias dimensiones que no consigue o no quiere finalmente concluir. Aunque en este caso concreto la enfermedad y fallecimiento del escritor pueden explicar el estado final de *El Ruedo*, no debemos descartar otras hipótesis que esclarezcan la lentitud con la que avanza la serie a partir de 1931. En todo caso, contamos con dos novelas completas y parte de la tercera, además de un número elevado de fragmentos publicados como novelitas independientes, tanto en colecciones populares seriadas como en las páginas de distintos diarios y revistas de la época². Tras los estudios de Speratti-Piñero, Sinclair y Smith, que dieron a conocer en los años sesenta y setenta muchos de los testimonios de la larga historia textual de *El Ruedo Ibérico*, en 1984 se publicó la fundamental monografía de Schiavo, que dedica un importante capítulo de su estudio a la génesis de esta serie de novelas históricas. Parecía que poco más cabía añadir. Sin embargo, la investigación hemerográfica sistemática sigue deparando notables sorpresas en el campo del valleinclanismo. En los últimos años se han realizado importantísimos descubrimientos que afectan a la historia textual de *La Corte de los Milagros*, primera de las novelas de la serie. Pese a ello, la crítica valleinclaniana más reciente parece prescindir de tales hallazgos, alguno de los cuales, como intentaré demostrar a continuación, cambia de manera esencial nuestra visión de la génesis de la novela.

¹ Este trabajo se enmarca en la labor del proyecto de investigación "La obra de Valle-Inclán: estudios y ediciones críticas", que se desarrolla en la Universidad de Santiago de Compostela, subvencionado por la DGICYT y fondos FEDER.

² Véase la bibliografía primaria final para los datos editoriales completos.

ÚLTIMOS HALLAZGOS TEXTUALES Y SUS CONSECUENCIAS

En 1990 Javier Serrano rescató de las páginas del *Heraldo de Madrid* “El Coto de Los Carvajales”, publicado entre el 28 de marzo y el 20 de abril de 1927, una novelita que Leda Schiavo editó con una breve nota introductoria en el monográfico que la revista *FGL. Boletín de la Fundación Federico García Lorca* dedicó ese año a Valle-Inclán. Como se verá a continuación, este texto presenta numerosas diferencias con respecto a los libros correspondientes de *La Corte de los Milagros*. Por su parte, Joaquín del Valle-Inclán dio a conocer en 1998 otra novelita que entronca con *La Corte*, publicada esta vez en *El Día Gráfico* de Barcelona. Se trata de “La Jaula del Pájaro” y “Para que no cante (Segunda parte de *La jaula del pájaro*)”, aparecidas respectivamente el 18 de abril y el 9 de mayo de 1926, con variantes con respecto a la edición en libro, pero no tan importantes como en el caso anterior (Valle-Inclán, 1998: 19).

Sin embargo, no son estos los descubrimientos más notables pese a tener indudable interés. La aparición de *La Corte Isabelina*, primera publicación íntegra de *La Corte de los Milagros* en *La Nación* de Buenos Aires del 10 de enero al 15 de febrero de 1926 ha modificado de manera radical nuestra visión de la historia textual de la novela. Descubierta por Dru Dougherty a principios de los años noventa, sus 37 entregas se daban a conocer en 1995 en la *Bibliografía* de Serrano Alonso y Juan Bolufer (1995: 92), y su primer y hasta la fecha, único estudio realizado por Javier Serrano aparecía en 1996 en las páginas de *Bulletin Hispanique*³. A pesar de los años transcurridos, los estudios sobre *El Ruedo Ibérico* no han asumido la existencia de esta primera versión de la obra que nos fuerza a replantearnos totalmente su génesis y que puede incluso implicar la revisión de la trayectoria novelística del autor. Tampoco los trabajos más recientes se han ocupado de “El Coto de los Carvajales” ni de “La jaula del pájaro”.

Tras estos hallazgos textuales, salvo el temprano y ciertamente enigmático caso de *Cartel de ferias*, publicado en *La Novela Semanal* el 10 de enero de 1925, y que se relaciona con *Viva mi dueño*, segunda novela de la serie ibérica (Sinclair 1972), las otras narraciones publicadas de forma independiente ya no pueden ser consideradas sin mayores precisiones como pre-textos de *La Corte de los Milagros*, puesto que existe una redacción íntegra anterior. A la vista de “*La Corte Isabelina*” resulta sumamente dudoso que esos textos independientes sean testimonios de una primera redacción de la obra, aunque parece lógico que Valle-Inclán trabajase independientemente en la redacción de la novela libro a libro⁴ y posteriormente ensamblase las partes en una obra mayor. Con la prudencia que es necesario tener en este tipo de hipótesis genéticas y a falta de una indispensable edición crítica de la novela, más bien parece que el proceso fue el inverso: el autor extrae de la novela completa partes de la misma con cierta unidad y realiza los cambios necesarios para que funcionen como

³ Valle-Inclán & Valle-Inclán (1995: 129-30) daban a conocer 33 de las 37 entregas.

⁴ Cada novela de la serie se divide en libros y estos a su vez en capítulos.

entidad independiente y así ser susceptibles de publicación como novelitas sueltas. Hasta el momento en el que aparezca el manuscrito de la novela, pues su existencia es algo que no deberíamos excluir de antemano⁵, nunca sabremos a ciencia cierta cuál fue exactamente el proceso de redacción de la obra, aunque por el análisis estructural de “El Coto de Los Carvajales” que se realizará a continuación, el proceso parece responder al mecanismo citado arriba. Este proceder, en el caso de *La Corte de los Milagros*, pudiera ser debido a que la redacción de la novela estaba terminada con notable antelación a su edición en forma de libro, mientras que en otros textos, especialmente en su narrativa temprana, Valle fue redactando y publicando sin tanta demora y a medida que crecía la obra completa de su pluma. Como ha estudiado Dougherty (1999) en su imprescindible estudio sobre *Tirano Banderas*, el escritor tuvo muchos problemas para encontrar editor para la *Novela de Tierra Caliente* y para *La Corte* hasta que él mismo se financió la publicación de sus novelas como libro. La publicación del folletín en *La Nación* y la edición en publicaciones populares, ya que en ambos casos se retribuía generosamente a los escritores que aparecían en sus páginas, posiblemente reportaría al autor los beneficios económicos que le permitieron embarcarse en la autoedición de las que son, sin duda y paradójicamente, dos de las mejores obras literarias de su trayectoria narrativa.

Por otro lado y en segundo lugar, quizá deberíamos modificar parcialmente nuestra visión de la cronología de la trayectoria narrativa de Valle tras el descubrimiento de *La Corte Isabelina*. Siempre se ha dicho que el autor vuelve a la novela tras un extenso período dedicado a otros géneros con la publicación de *Tirano Banderas*. Ciertamente los lectores españoles de la época leyeron *Tirano Banderas* como obra anterior a *La Corte de los Milagros*, ya que su primera edición íntegra se publicó cuatro meses antes (Juan Bolufer 2004). Dougherty (1999), que ha estudiado las fechas de composición de *Tirano Banderas*, señala que la redacción de ambas debió ser parcialmente coincidente. Hasta la fecha los datos que tenemos sobre las fechas de redacción pueden sintetizarse en el siguiente cuadro⁶:

⁵ Joaquín del Valle-Inclán (2006: 30) recientemente ha mencionado la existencia del manuscrito de *La Rosa de Oro*.

⁶ Recoge aportaciones de Pérez Carrera (1992), Serrano Alonso (1996), Dougherty (1999) y propias.

<i>Tirano Banderas</i>	<i>La corte isabelina / de los milagros</i>
14 de noviembre de 1923, carta a Alfonso Reyes: primera mención a la obra con el título de <i>Tirano Banderas</i> ⁷ .	
16 de febrero de 1924, carta a Rivas Cherif en <i>España</i> : Valle afirma estar trabajando en la novela en Galicia ⁸ .	
	18 de marzo de 1924, carta a Gómez de Baquero: "Estos días terminé <i>La Corte Isabelina...</i> " ⁹
"Es posible que el manuscrito de <i>Tirano Banderas</i> estuviera acabado hacia mediados de 1924" (Dougherty 1999: 34)	
2 de agosto de 1924, Rivas Cherif "Bradomín en la corte": "ahí está ya esperando la Prensa ese magnífico <i>Tirano Banderas</i> " ¹⁰	2 de agosto de 1924, Rivas Cherif "Bradomín en la corte": "Parejos del <i>Tirano Banderas</i> [...] publicará a principios de invierno una <i>Corte Isabelina</i> " ¹¹
	10 de enero de 1925: <i>Cartel de ferias</i> .
	20 de marzo de 1925: Valle afirma que va a publicar <i>La corte isabelina</i> en <i>La Nación</i> de Buenos Aires (entrevista de F. Madrid) ¹²
Junio de 1925: primeros pre-textos de <i>Tirano</i> en <i>El Estudiante</i>	
	10 de enero de 1926 al 15 de febrero de 1926: " <i>La Corte Isabelina</i> ", <i>La Nación</i> , Buenos Aires. Folletín de la obra completa.
	18 de abril de 1926: "La jaula del pájaro" 9 de mayo de 1926: "Para que no cante (Segunda parte de <i>La jaula del pájaro</i>)"
10 de julio de 1926, "Lección de Maquiavelo": "indica, por las variantes que presenta con respecto a la primera edición, que el manuscrito todavía estaba en estado de evolución" (Dougherty 1999: 37)	
3 de septiembre de 1926: <i>Zacarías el Cruzado</i>	
Octubre de 1926, "Prólogo"	
15 de diciembre de 1926: <i>Tirano Banderas</i> , 1ª edición (fecha del colofón)	
	23 de diciembre de 1926: <i>Ecos de Asmodeo</i> .
	18 de abril de 1927: <i>La corte de los milagros</i> , 1ª edición en libro (fecha del colofón)

⁷ Por las palabras de Valle-Inclán se deduce que el autor todavía está esbozando el contenido de la novela (Hormigón 2006: 309-10).

⁸ Hormigón (2006: 326).

⁹ Pérez Carrera (1992) y Serrano Alonso (1996).

¹⁰ Dougherty (1983: 153).

¹¹ Dougherty (1983: 153).

¹² Valle-Inclán & Valle-Inclán (1994: 277).

A la vista de estos datos podemos seguir afirmando que *Tirano Banderas* es anterior a *La Corte* en la trayectoria editorial de Valle sólo si tenemos en cuenta a los lectores españoles o sólo si consideramos la edición en libro como la única válida, llevados por el prejuicio negativo que valora como de menor valor o calidad la publicación periodística, sin contar con el sistema de edición de la época, tan diferente del actual, y con el papel decisivo que jugó la prensa periódica en la difusión de la literatura a principios del siglo XX. Pues *La Corte Isabelina* ni es un borrador, ni está incompleta, sino que es la primera edición de la novela con todas sus consecuencias. Obsérvese cuadro completo de la historia textual de *La Corte de los Milagros*, que se reproduce en el apéndice¹³, ampliación del que en su día presentó Serrano (1996). Como se puede comprobar, sólo el libro “Aires nacionales”, que se incluyó en la edición periodística de *El Sol* en 1931 y que con toda seguridad fue redactado en esas fechas republicanas, falta del conjunto, y por lo tanto ni está en la edición de *La Nación* ni en las dos ediciones en libro posteriores. Las características internas de “Aires nacionales”, en cuanto a su contenido y técnicas narrativas (Juan Bolufer 2000: 365) permiten considerar este texto como el prólogo de la primera serie formada por tres novelas (*La Corte de los Milagros*, *Viva mi dueño* y *Baza de espadas*) y no como el libro primero de *La Corte de los Milagros*, como se suele hacer habitualmente. Asimismo, el simbolismo numérico y la estructura simétrica y circular, que se basa en el número 9, apoyan esta visión, ya que dicho esquema se rompe al considerar “Aires nacionales” el libro primero, pues *La Corte* pasa así a tener 10 libros, como se puede observar que sucede en todas las ediciones modernas, equivocadamente desde mi punto de vista.

Si se compara el contenido de los fragmentos publicados de *Tirano Banderas* previos a su publicación completa como libro con lo sucedido en el caso de *La Corte*, se comprueba que el proceso no fue similar, aunque su redacción, como se ha dicho antes, sea coincidente. Cuando Valle entrega *La Corte Isabelina*, parece evidente que ya tiene terminada la obra. La continuidad en las entregas no deja lugar a dudas y tampoco se ve alterado el orden de libros y capítulos. Con los datos que tenemos hoy, aunque no podemos descartar que aparezcan nuevos textos —Dougherty dio a conocer dos textos de *Tirano* en 1999— parece que Valle siguió trabajando en la *Novela de Tierra Caliente* mientras publicaba partes de la misma. La obra no está completa en los textos publicados: en *El Estudiante* (aunque por razones externas ajenas a la voluntad del autor) llegan a publicarse lo que podrían ser 13 de un total de 27 libros, un libro en *El Liberal*, toda la cuarta parte en *Zacarías el Cruzado* (7 libros), además del Prólogo en *Verba* (4 libros)¹⁴. Asimismo el orden de aparición de los libros y capí-

¹³ La segunda edición en libro de *La Corte de los Milagros* no aparece en el cuadro por no presentar diferencias significativas con respecto a la primera. Tampoco “*El trueno dorado*, novela póstuma de Ramón del Valle-Inclán”, publicada en *Ahora* de Madrid del 19 de marzo al 23 de abril de 1936 y relacionada genéticamente con “Ecos de Asmodeo”.

¹⁴ Véase Dougherty (1999).

tulos en *El Estudiante* no se corresponde en absoluto con la edición en libro, como señaló en su día Speratti-Piñero en un estudio pionero¹⁵.

ESTRATEGIA DE PUBLICACIÓN DE *LA CORTE DE LOS MILAGROS*

Como muchos otros escritores de prestigio Valle recurrió a las publicaciones en la prensa y a las colecciones populares para dar a conocer su obra literaria¹⁶. Interesa especialmente la aparición de obras del escritor en las colecciones seriadas, muy abundante en el caso de *El Ruedo Ibérico*, pues publica nada menos que ocho títulos en este formato, en las colecciones más importantes del momento, pertenecientes en ocasiones a fuertes empresas editoriales en abierta competencia¹⁷ (*La Novela Semanal*, *La Novela Mundial*, *Los Novelistas*, *La Novela de Hoy*). Utilizará el mismo mecanismo para su teatro, como la mayoría de los autores de primera fila que se aprovechan de este exitoso modelo editorial, el cual gracias a su bajo precio vende tiradas masivas (de 50.000 a 200.000 ejemplares) a públicos amplísimos a través de nuevos sistemas de distribución. Los autores reciben interesantes beneficios económicos por esta práctica. Como ejemplo, Valle publica en *La Novela de Hoy* tres novelitas de *El Ruedo*, además de *Zacarías el Cruzado*. Según Labrador Ben, Del Castillo & García Torano (2006), la agresiva política editorial de su promotor Artemio Precioso, hace que los autores reciban un mínimo de 1000 pesetas por obra, que puede llegar a 3000 si son autores consagrados, para cada novela de 64 páginas en formato de bolsillo (Sánchez Álvarez-Insúa, 1996).

En el caso del escritor gallego otros factores no estrictamente económicos pueden haber favorecido esta práctica, como la velocidad de publicación de las colecciones o la mayor repercusión pública del texto, como señala Dougherty (1999). Este investigador recoge algún testimonio contemporáneo poco favorable hacia el escritor, que indica que se vio un cambio de trayectoria en la política editorial de Valle-Inclán, en el sentido de que pasaría de ser un autor exquisito para minorías a un escritor que se dirige al gran público a través de ediciones baratas y poco cuidadas. Desde la perspectiva que nos da el tiempo transcurrido habría que matizar bastante estas observa-

¹⁵ Speratti-Piñero estudia la función de estos cambios estructurales que evitan la ordenación demasiado mecánica de los acontecimientos y que obligan al autor a introducir eslabones explicativos (1968: 107). En el caso de *Zacarías*, Speratti también interpreta que su redacción es anterior al libro y que Valle trabajó sobre el folleto modificándolo para presentarlo como novela independiente (1968: 112 y ss.).

¹⁶ Para una visión de las complejas relaciones del escritor con la industria del libro, *vid.* Castro Delgado & Villarrea Álvarez (2004). Un proyecto de investigación del CSIC dedicado al estudio de las colecciones de novelas cortas españolas lleva años publicando monografías parciales y catálogos de consulta indispensable para el estudio de este fenómeno editorial. Para las colecciones de las que nos ocupamos en este artículo, *vid.* Sánchez Álvarez-Insúa (1996), Sánchez Álvarez-Insúa & Santamaría (1997), Mogin-Martin (2000), Fernández Gutiérrez (2000), Labrador Ben, Del Castillo & García Torano (2006).

¹⁷ También publicará en periódicos de muy diverso signo.

ciones de finales de los años veinte. Si bien es cierto que en los últimos cinco años de esa década Valle publica numerosas obras en estas colecciones, no comienza entonces esta política editorial, sino en 1909, cuando el escritor edita el texto inédito *Una tertulia de antaño* en *El Cuento Semanal*, la colección fundadora, texto de transición relacionado con la serie de *La Guerra Carlista*, pero cuyo eco resuena en *El Ruedo Ibérico*. Si los cálculos no nos fallan y dejando de lado las ediciones hispanoamericanas que seguramente publicaron los textos del autor sin su permiso, a partir de esta fecha la presencia de las obras de Valle-Inclán en estas colecciones es constante: *El Cuento Galante* (2), *El Cuento Decenal* (1), *La Novela Corta* (5), *Los Contemporáneos* (3), *La Novela Semanal* (2), *La Novela Mundial* (5), *La Novela de Hoy* (4), *Los Novelistas* (2), *La Farsa* (3) y *Novelas y Cuentos* (3). Prácticamente todas las narraciones de *Femeninas - Corte de amor* aparecen en este formato (11, algunas repetidas), lo mismo que buena parte de su teatro hoy considerado minoritario¹⁸. Ciertamente el año de mayor número de publicaciones es precisamente 1926, con cinco, pero ya en 1918 publica cuatro títulos o tres en 1913. Las colecciones son las más importantes de las existentes¹⁹ (Sánchez Álvarez-Insúa, 1996). En los años veinte menudean las obras originales o inéditas que Valle ofrece por este sistema editorial.

De especial interés para este trabajo es *La Novela Mundial* (Sánchez Álvarez-Insúa & Santamaría 1997) colección en la que Valle publica dos libros de *La Corte*, además de tres obras de teatro²⁰. Dirigida por José García Mercadal, pertenecía a la empresa Rivadeneyra, con la que Valle mantenía duraderas relaciones, grupo que más tarde creará la colección teatral *La Farsa*. En *La Novela Mundial*, colección que comienza el 18 de marzo de 1926 cuando agonizan *Los Contemporáneos*, *La Novela Semanal* y *La Novela Corta*, Valle-Inclán publica una obra cada tres o cuatro meses, lo que quiere decir que prácticamente está a sueldo (y un sueldo generoso) durante más de un año. Se da la circunstancia, además, de que el propio García Mercadal (1926) publica un artículo sumamente elogioso sobre el poemario *Aromas de leyenda*, cuya primera edición es de 1907, un mes después de comenzar la colección y un mes antes de la primera colaboración de Valle-Inclán en esta colección popular. También relevante es la colaboración del autor en *La Novela de Hoy* (Labrador Ben, Del Castillo & García Torano 2006), con cuatro títulos, tres de ellos relacionados con *El Ruedo Ibérico*, aunque esta participación sea más dilatada en el tiempo.

Por dichos años este parece ser el sistema elegido por Valle de forma prioritaria, aunque no el único. “El Coto de los Carvajales” apareció en las páginas del diario *Heraldo de Madrid*, donde cinco meses después se publicará la obra teatral *Sacrilegio* (del 6 al 10 de septiembre de 1927), como ha estudiado Aguilera Sastre (1994). “El

¹⁸ *La rosa de papel, La cabeza del Bautista, Voces de gesta, El Marqués de Bradomín, El terno del difunto, Ligazón, La hija del Capitán, Farsa y licencia de la Reina Castiza, El embrujado, Divinas Palabras, Cara de Plata.*

¹⁹ Aunque *El Cuento Galante* y *El Cuento Decenal* tuvieron corta existencia (25 y 16 títulos respectivamente), otras de las citadas son de larga vida (*Los Contemporáneos*, 896 títulos; *Novelas y Cuentos*, 1842), datos de Sánchez Álvarez-Insúa (1996).

²⁰ *El terno del difunto, Ligazón y La hija del capitán.*

Coto” y “Sacrilégio” comparten ilustrador, Antonio Casero, pero también ambientación y personajes (un grupo de caballistas cuyo origen seguramente está en la obra de Zugastí que el autor utiliza como fuente argumental en algunos episodios, Boudreau 1967). Cuando el 24 de mayo de 1927 el *Heraldo* publica un capítulo de *La Corte de los Milagros* dando noticia de su reciente edición en forma de libro, el redactor anónimo denomina a Valle “nuestro ilustre colaborador” y, a la vista de las publicaciones del autor en este periódico madrileño, la denominación resulta muy acertada. Sin descartar las motivaciones económicas y la difusión popular del diario vespertino, que podrían explicar fácilmente la elección de este medio periodístico, en esta ocasión las relaciones amistosas y antiguas del escritor con la plantilla del diario hacen bastante lógica esta opción. La presencia de Valle-Inclán es constante en el *Heraldo de Madrid*, desde sus inicios como escritor, intensificándose a partir de 1924²¹. Tras el inicial cuento “El mendigo” de 1891, en 1903 publica cuatro textos narrativos y en 1912 unos poemas, hasta que llegamos a la fecha de la que nos ocupamos, 1927, en la que se publican dos obras completas, un pre-texto de *Tirano* y el capítulo de *La Corte*. Pero la presencia del escritor no se limita a esto: cartas públicas de Valle-Inclán participando en debates o polémicas, discursos, entrevistas, reseñas de conferencias, menudean aproximadamente por las mismas fechas que sus obras de creación. Hay textos aislados de este tipo en 1891, 1912, 1918 y 1922, pero a partir de 1924 se intensifica su aparición, especialmente el número de entrevistas concedidas a este diario, que, publicadas a un ritmo cambiante, dan una media de una entrevista cada seis meses, incrementándose el porcentaje en los meses de verano de 1931 tras el advenimiento de la República²². Pero también sus estrenos teatrales aparecen reseñados (especialmente en los años veinte), en varias ocasiones por Juan González Olmedilla y Manuel Bueno, y asimismo se hacen recensiones de sus libros, comenzando por el temprano “Palique” de *Clarín* del 9 de octubre de 1897.

Mucho más sorprendente e insólita resulta la aparición de “La jaula del pájaro” y su continuación “Para que no cante” en *El Día Gráfico* de Barcelona, en dos entregas de cuatro páginas cada una en la primavera de 1926. Desconocemos cuáles pueden ser las relaciones de Valle-Inclán con esta publicación diaria y matinal que, siguiendo el modelo del *Daily Mirror* inglés, ha pasado a la historia de la prensa como impulsora del fotoperiodismo en la Península gracias a sus adelantados medios técnicos. Su propietario fue el peculiar político y adinerado empresario catalán J. Pich i Pon, que durante períodos de su oscilante e interesada trayectoria política militó en el Partido Radical, partido con el que Valle se presentó a las Elecciones Constituyentes Republicanas (Juan Bolufer & Serrano Alonso, en prensa).

En cambio la aparición de los folletines de *El Ruedo Ibérico* en el periódico madrileño, intelectual y elitista, *El Sol* en 1931 resulta perfectamente explicable, tanto

²¹ Véase Serrano Alonso & Juan Bolufer (1995).

²² Valle será entrevistado para este diario por *El Duende de la Colegiata*, José López Pinillos (*Parmeno*), Cipriano Rivas Cherif, Vicente Sánchez-Ocaña (en tres ocasiones), José Luís Salado, Antonio Robles, César González-Ruano, Miguel Pérez Ferrero, Soto Barrera y Lorenzo Carriba (en dos ocasiones).

por la tendencia progresista, educadora y reformista del diario, como por las fechas republicanas tan propicias y receptivas a la crítica antimonárquica valleinclaniana.

LA HISTORIA TEXTUAL DE LA ESTRUCTURA EXTERNA DE *LA CORTE DE LOS MILAGROS*

Cambios en la división de capítulos y titulación

Como es de esperar tratándose de un autor como Valle-Inclán existen numerosas variantes estilísticas entre *La Corte Isabelina* y *La Corte de los Milagros*, variantes de las que no puedo dar cuenta aquí, y que se reflejarán en una futura edición crítica de la novela, pero simplemente observando el cuadro recogido en el apéndice se pueden extraer algunas conclusiones relativas a la estructura de la obra y su contenido general.

En primer lugar en *La Corte Isabelina* ya está la estructura completa de la novela como se adelantaba en un apartado anterior. Existe una variación en el número de capítulos entre ambos testimonios, pero se debe exclusivamente a la subdivisión del material siguiendo una tendencia general del escritor a hacer más corto el capítulo, como ha sido comprobado en otras obras de Valle.

Número de capítulos²³

	<i>La corte isabelina</i>	<i>La corte de los milagros</i>	Folletín <i>El Sol</i>
0 Aires			16
1 La Rosa	10	12	12
2 Ecos	23	27	27
3 El coto	11	11	11
4 La jaula	11	15	15
5 La soguilla	17	18	18
6 Para que	17	18	18
7 Malos agujeros	11	11	11
8 Réquiem	20	21	21
9 Jornada	14	14	14
Total	134	147	147 + 16 (Aires) = 163

Este cuadro no tiene en cuenta los múltiples errores existentes en la numeración de los capítulos en las ediciones originales. Comparativamente la edición de *La Corte Isabelina* es la que presenta un mayor número de errores, errores que se concentran especialmente en algunos libros: “La Rosa de Oro”, “La soguilla de Caronte”, “Para que no cantes” y “Réquiem del Espadón”. La edición en libro y la publicada en *El Sol* coinciden en los errores en la numeración de los capítulos finales de “La Rosa de Oro”.

²³ El número de capítulos difiere del presentado por Serrano Alonso (1996).

Si se atiende a las novelitas publicadas de manera independiente, se puede observar cómo la subdivisión en capítulos en unos casos coincide con la realizada en *La Corte Isabelina* y en otros casos con la edición en libro. “La jaula del pájaro” y “Para que no cante” mantienen el mismo diseño externo de capítulos que los libros correspondientes de *La Corte Isabelina*, mientras coinciden en la división de capítulos con *La Corte de los Milagros*, *Ecos de Asmodeo* y *La Rosa de Oro*²⁴.

Asimismo se pueden percibir algunos cambios en la titulación de los libros en las diferentes ediciones siguiendo el sistema que se expone a continuación: *La Corte Isabelina* utiliza el esquema “Estampas isabelinas. Libro Primero. La Rosa de Oro”, que pasa en la edición en libro a “Libro primero. La Rosa de Oro”, para finalmente aparecer en *El Sol* como “La Rosa de Oro” eliminándose la numeración (libro primero, segundo, tercero, etc.). Por lo tanto, en la última edición revisada por el autor de *La Corte*, como también sucede en las ediciones republicanas de *Viva mi dueño* y *Baza de espadas*, en los libros no consta la numeración. Señalo esto porque en todas las ediciones modernas que siguen la publicación de 1931 como texto base los editores cambian la titulación, de la siguiente forma: “Libro primero. Aires nacionales”, “Libro segundo. La Rosa de Oro” y así sucesivamente, resultando como ya he mencionado que *La Corte* tiene 10 libros y no 9. Hay que subrayar que esta solución de los editores modernos no coincide con ninguna de las ediciones de la obra en vida del autor²⁵.

Otro cambio afecta a la titulación del último libro, que en *La Corte Isabelina* aparece como “Libro nuevo. Regia Jornada”. En la edición en libro se corrige lo que es una clara errata, “nuevo” por “noveno” y el orden del sintagma: “Libro noveno. Jornada regia”²⁶.

Relación de las novelas sueltas con la obra completa

El estudio de la relación de las novelitas sueltas con la obra total depara las siguientes conclusiones en un nivel general: excepto en el caso de *Ecos de Asmodeo*, que reproduce el libro segundo del mismo título, el resto de las novelitas sueltas está formada cada una por dos libros de *La Corte* relacionados argumentalmente, como se observa en el siguiente cuadro²⁷:

²⁴ Además en “Réquiem” se subdivide el capítulo VIII de *La Corte Isabelina* que se corresponde con *La Corte de los Milagros* VIII y IX.

²⁵ Véanse, por ejemplo, las ediciones de García de la Torre en la colección Austral de Espasa Calpe y en el Círculo de Lectores.

²⁶ “Jornada regia” en *El Sol*.

²⁷ El estudio de la estrategia de publicación de *Viva mi dueño* y *Baza de espadas* ofrece resultados bien distintos, de los que no me puedo ocupar aquí.

<i>La Corte isabelina / de los Milagros</i>	Textos independientes
1. La Rosa de Oro	Primera parte de: <i>Estampas isabelinas. La Rosa de Oro. Novela</i> , Madrid, Rivadeneyra, <i>La Novela Mundial</i> 58, 21-4-1927
2. Ecos de Asmodeo	<i>Ecos de Asmodeo. Novela</i> , Madrid, Rivadeneyra, <i>La Novela Mundial</i> 41, 23-12-1926.
3. El coto de Los Carvajales	Primera parte de: "El Coto de los Carvajales", <i>Heraldo de Madrid</i> , 28-3-1927 - 20-4-1927.
4. La jaula del Pájaro	"La jaula del pájaro", <i>El Día Gráfico</i> , Barcelona, 18-4-1926.
5. La soguilla de Caronte	Segunda parte de: "El Coto de los Carvajales", <i>Heraldo de Madrid</i> , 28-3-1927 - 20-4-1927.
6. Para que no cantes	"Para que no cante (Segunda parte de <i>La jaula del Pájaro</i>)", <i>El Día Gráfico</i> , Barcelona, 9-5-1926.
7. Malos agujeros	
8. Réquiem del Espadón	
9. Jornada regia	Segunda parte de: <i>Estampas isabelinas. La Rosa de Oro. Novela</i> , Madrid, Rivadeneyra, <i>La Novela Mundial</i> 58, 21-4-1927.

El escritor crea una novela independiente formada por dos secciones que en *La Corte Isabelina / de los Milagros* no están unidas sino separadas por libros intercalados, de forma tal que la acción avanza cronológicamente mediante varias líneas argumentales, técnica narrativa ya explorada con anterioridad en la serie de *La Guerra Carlista* (Juan Bolufer 2000).

Esta composición responde seguramente a la estructura circular de *La Corte de los Milagros* que evocaría la imagen del *Ruedo* en su conjunto. La crítica valleinclaniana ha establecido relaciones entre los libros de dos en dos, el primero con el noveno, el segundo con el octavo, el tercero con el séptimo, el cuarto con el sexto, quedando el quinto suelto, al ser el centro del círculo (Franco 1962, Boudreau 1967, Bermejo Marcos 1971, Etreros Mena 1985, Tasende-Grabowski 1994). Aunque los estudios discrepan en algunos puntos, como en la inclusión o no del libro "Aires nacionales", no hay duda de que las relaciones establecidas en el ámbito temático, espacial, argumental y de personajes, simetrías y contrastes, están suficientemente probadas. Si se vuelve al cuadro anterior se observa que efectivamente Valle-Inclán, a la hora de plantearse la edición independiente de una novela corta, une "La Rosa de Oro" con "Jornada Regia" / "Regia Jornada" (libros 1-9) y "La jaula del pájaro" con "Para que no cantes" (libros 4-6) coincidiendo con el planteamiento expuesto arriba, pero publica "Ecos de Asmodeo" suelto (sin "Malos agujeros") y "La soguilla de Caronte", el libro centro del círculo, es, sin embargo, la segunda parte de "El Coto de los Carvajales" (libros 3-5), rompiendo la relación precedente. Múltiples factores externos que desconocemos pueden haber forzado esta decisión, como quizá el número de páginas concedido al escritor en los diferentes medios, pero lo cierto es que argumentalmente el desenlace más efectivo del libro tercero, "El Coto de los Carvajales", es el libro quinto, "La soguilla de Caronte", si se quiere hacer una novelita suelta con cierta coherencia²⁸.

²⁸

"El Coto de los Carvajales" presenta otros cambios que se comentarán a continuación.

“El Coto de Los Carvajales”

“El Coto de los Carvajales” se publicó en 21 entregas en la primera página del *Heraldo de Madrid* del 28 de marzo al 20 de abril de 1927. Su título iba acompañado de un dibujo del rostro del escritor debido a Ángel de la Fuente, ilustración que ya había aparecido en el periódico en una entrevista al autor de José Luís Salado el 14 de agosto de 1926. El texto incluye 26 ilustraciones de Antonio Casero de similar tamaño, la mayoría enmarcadas por un recuadro. Trece entregas llevan una ilustración, siete se acompañan de dos y solamente una entrega no lleva ilustración. Sin embargo, aunque los dibujos son alusivos a pasajes y personajes de la narración, siete de las ilustraciones no se corresponden con el texto al que acompañan en la entrega, pues seis pintan lo narrado en la entrega anterior y una en la siguiente. La meritoria edición publicada en *FGL*, la única manera de acceder al texto si no se quiere consultar el *Heraldo*, recoge trece de estas ilustraciones, aunque no respeta su tamaño. Tampoco señala el corte de las entregas, dejando sin corregir claras erratas del texto original²⁹. No existe más estudio de la novelita que la presentación de Leda Schiavo en este volumen.

Como se ha señalado anteriormente y se puede observar en el cuadro general, la publicación del *Heraldo* contiene los libros de *La Corte Isabelina* “El Coto de Los Carvajales” y “La soguilla de Caronte”, presentando numerosas variantes. Estas son tanto estilísticas como supresiones y adiciones de material textual. En este punto me voy a detener en el segundo tipo de modificaciones, pues me propongo demostrar simplemente que los cambios introducidos tienen la finalidad de convertir lo que son dos apartados de una novela extensa en una novelita independiente que pueda ser publicada separadamente y no a la inversa.

Las modificaciones más importantes son, por un lado, las de introducción y cierre, y, por otro, la eliminación sistemática de una de las líneas de la historia de *La Corte Isabelina / de los milagros* que alude al asesinato del guardia madrileño por parte de los juerguistas Adolfo Bonifaz y Gonzalón Torre-Mellada y a sus consecuencias posteriores, así como la predilección de la Reina Isabel por el joven Bonifaz. Estas modificaciones están relacionadas entre sí.

1) El capítulo I recoge el capítulo I de *La Corte* con una presentación del Coto de Los Carvajales y su papel en las intrigas palaciegas en los años del reinado de Isabel II, además de situar la acción de la novela en los momentos previos a la revolución del 68. En el capítulo II, que ha sido remodelado profundamente, nos encontramos a los personajes en el tren que transita por la llanura manchega camino de Los Carvajales. Como en las páginas del *Heraldo* es la primera vez que el lector se encuentra con los protagonistas, lo que no sucede en *La Corte Isabelina*, el narrador se ve en la necesidad de presentar a las figuras y el motivo del viaje. Como se ha decidido eliminar la línea de la historia del guardia asesinado, el motivo del desplazamiento cambia. En la novela larga los dos jóvenes se refugian en el Coto para evitar las con-

²⁹

“Surso” por “surco”, “vez” por “voz” o “sofar” por “soñar”.

secuencias de su bárbaro acto y escapar así de las habladurías, posteriormente llegarán los Marqueses de Torre-Mellada, propietarios del cortijo, acompañados de Feliche, hermana de Bonifaz. Por último decidirán invitar a los amigos de la tertulia madrileña para que les acompañen en el retiro impuesto por las circunstancias, en el que se aburren notablemente. En cambio “El Coto de los Carvajales”, capítulo II, todos los personajes de la tertulia viajan juntos ya que, según cuenta el narrador, el Marqués de Torre-Mellada organiza todos los años una fiesta de estilo andaluz en El Coto “con ocasión de poner el hierro a las becerradas de ganado bravío”. Ninguna referencia se da al suceso criminal. En la comitiva, además de los individuos que efectivamente después aparecerán en el cortijo, se encuentran otros que no son mencionados en las versiones largas: la Duquesa de Villanueva, la Duquesa de Fitero, los Marqueses de Peralada y de los Moratines, Juanito Sotomayor, el Conde Brañuelas, Totó Claramonte y el Señor Curro Cúchares, además de “guitarristas, cantadores de flamenco, banderilleros, picadores, monos sabios. ¡La flor de España!” (El Coto, II). Esta nueva presentación de situación y personajes constituye la introducción de la novelita junto con el capítulo I que, salvo cambios de tipo estilístico, permanece constante en todas las versiones³⁰. Evidentemente con posterioridad habrá que eliminar en “El Coto” la propuesta de la Marquesa de invitar a una veintena de amigos para paliar el aburrimiento campestre y la intervención posterior de Feliche afirmando que prefiere la soledad, que aparece en *La Corte Isabelina*, porque ya están allí todos los tertulianos desde el comienzo (VII Coto, VIII Isabelina y Milagros).

De igual forma el autor realiza cambios al final de la novelita para darle un cierre adecuado. El desenlace se subdivide en capítulos de menor extensión en “El Coto”, y como capítulo XXV de “El Coto” se coloca el capítulo I del libro cuarto “La jaula del pájaro” con pocas variantes con respecto a las versiones largas, capítulo en el que se hace referencia a la protección que brindan los grandes señores a los bandoleros y caballistas.

2) Otro número elevado de modificaciones tiene su origen en la eliminación de la línea argumental del asesinato y las relaciones de la Reina con Adolfo, como ya se ha mencionado. De mayor o menor extensión, de la supresión de una oración a la eliminación de capítulos enteros, se extienden por toda la novelita. Por ejemplo:

— Varios fragmentos de narración y de diálogo entre la Marquesa y Feliche se eliminan, pues en ellos las dos mujeres hablan sobre el incidente del guardia y se muestran los sentimientos de abatimiento de Feliche por el comportamiento de su hermano. Esto se puede observar en el capítulo VI de “El Coto” (que se corresponde con el VII de las versiones largas), en el que se eliminan dos pasajes en el momento en

³⁰ No puedo comentar aquí los cambios estilísticos. Únicamente, a modo de ejemplo, puedo señalar que las oraciones iniciales del capítulo I son iguales en *La Corte Isabelina* y en “El Coto”, variando en la edición en libro: “El Coto de los Carvajales fue lugar de muchas intrigas y conjuras palaciegas durante el reinado de Isabel II” (*Isabelina*, El Coto); “Eran tierras de señorío. La vasta casona fue lugar de muchas intrigas y conjuras palaciegas durante el reinado de Isabel II” (Milagros, 1927).

el que los personajes van en un coche hacia la casona. En ambos casos la belleza del paisaje reconforta a las mujeres. En "El Coto" se ha dejado la descripción de este paisaje algo idílico, pero desaparecen las referencias al incidente madrileño.

— En el capítulo XIII de "El Coto" (VIII en las ediciones largas) se elimina el recuerdo del Marqués del guardia muerto: "El marqués se acordaba del guardia Parrondo" (Isabelina), "El Marqués se acordaba del guardia muerto en la tasca de Garabato" (Milagros).

— Se elimina el capítulo completo en el que los marqueses hablan de un enigmático telegrama enviado desde Madrid por Luís González Bravo en el que le pide al carcamal "Ven con el quiquiriquí" (IV Isabelina y V Milagros del libro "La Soguilla de Caronte") Con esta curiosa expresión se alude al pollo real, Adolfo Bonifaz, el nuevo capricho de la Reina Isabel, al que la soberana quiere dar un puesto en la Alta Servidumbre pese a su trayectoria nada ejemplar. El gobierno, que conoce sobradamente los dudosos méritos del candidato, pretende chantajearlo para usar sus oficios cerca de la Reina. Un poco más adelante también se suprime un capítulo completo en el que Torre-Mellada intenta convencer al joven para que le acompañe a Madrid a entrevistarse con Bravo (XIII Isabelina y XV Milagros de "La Soguilla").

— La primera supresión citada del apartado anterior se relaciona con la profunda remodelación que Valle-Inclán realiza en el capítulo XII de "El Coto", correspondiente al que sería el III de "La Corte Isabelina" y IV de *La Corte de los Milagros* del libro quinto "La Soguilla de Caronte". En "El Coto" y en las dos versiones largas al comienzo de capítulo un mozo lleva un telegrama a Los Carvajales, pero tardan mucho en abrirle la puerta, mientras llegan de su paseo Feliche y el Marqués de Bradomín que han tenido un encuentro, muy desagradable para la dama, con la molinera que ha perdido sus posesiones en la riada. Este telegrama no tendrá mayor relevancia en "El Coto", puesto que, como ya se ha dicho, se han eliminado los dos capítulos en los que su contenido es el tema central. Resulta algo extraño que se deje este comienzo de capítulo, pues la funcionalidad de esta escena para la historia narrada es nula. A continuación se elimina el capítulo entero con la escena entre los Marqueses sobre el telegrama y, sin cambiar de capítulo, se realiza una descripción espacial de la casona y del paisaje que la rodea, que se corresponde con un fragmento del capítulo XI del libro anterior "El coto de los Carvajales" en las versiones largas, aunque algo remodelado en su parte final. Posteriormente se desarrolla un breve diálogo entre la Marquesa y Aline que tiene como tema el desesperante ladrido de los perros por el olor del cadáver de la mujer de Tío Juanes y que se corresponde con el final del capítulo V de "La Soguilla de Caronte" en *La Corte y*, a continuación y sin interrupción, se desarrolla una escena de la tertulia en la que se habla de la yegua enferma, que está en otro capítulo de las ediciones largas (V Isabelina y VI Milagros), eliminándose una oración de transición: "La Marquesa Carolina, mimando la comedia del frágil melindre nervioso, bajó a la sala zaguana donde damas y galanes hacían la tertulia del véspero" (Milagros, 175). Lógicamente la extensión de este capítulo, así remodelado, resulta mucho mayor que la de los restantes capítulos de "El Coto", una longitud desmesurada.

También en relación con el tema del telegrama se elimina posteriormente en “El Coto” (cap. XIX) un pequeño diálogo entre Torre-Mellada y Toñete sobre el tren en el que deben partir ese mismo día al ser requeridos por Bravo (XI Isabelina, XIII Milagros). Esta supresión es coherente con la eliminación de los dos capítulos mencionados. Sin embargo, quizá por descuido, se deja la exclamación del Marqués que, preocupado por su retraso, pues se ha levantado a las doce del mediodía, dice: “¡Y el tren a la una y tres cuartos!”. Esta intervención no tiene sentido en esta narración, pero sí lógicamente en las versiones largas.

3) Otras supresiones tienen distintas motivaciones:

— La más importante, ya señalada por Leda Schiavo (1990), consiste en la eliminación completa del capítulo IV de las versiones largas, en el que tiene lugar la irónica escena en la que la pareja de la guardia civil redacta un parte falso tras haber disparado a un individuo sin billete (al que luego encontraremos malherido en Los Carvajales) y la discusión que sobre tal incidente se desarrolla en un vagón del tren entre varios personajes españoles y un vendedor de biblias inglés que considera el suceso un acto bárbaro. Schiavo sospecha que la causa de la supresión de este capítulo es la censura, lo cual resulta el motivo más plausible para esta modificación.

— En el capítulo VII de “El Coto” (VIII Isabelina y Milagros) se suprime un diálogo entre la Marquesa Carolina y Feliche en el que comentan el asedio amoroso al que el Marqués de Bradomín somete a la dulce damisela claramente atraída por este Don Juan otoñal (al que la Marquesa llama directamente “viejo verde”). La intencionalidad de esta eliminación no resulta clara, puesto que unas páginas más adelante se desarrolla una escena de seducción en la huerta de la casona en la que el viejo dandy despliega sus habilidades galantes con Feliche.

— Aunque curiosamente se dejan la mayoría de las intervenciones del Tío Juanes y la molinera sobre el tema del joven Pineda, secuestrado y escondido por los caballistas en tierras del señorío de Torre-Mellada, se eliminan algunos pasajes del diálogo entre el cachicán y Juana de Tito en el capítulo XV de “El Coto” (VIII de Isabelina y IX de Milagros), en el que los dos personajes marginales hablan del problema de mover al chico hacia otro lugar para evitar la suspicacia de la guardia civil, centrándose así la conversación en la promesa de Bradomín de arreglar el molino destrozado.

4) Otras remodelaciones están relacionadas con el momento en el que sucede la riada. Mientras que en *La Corte Isabelina* y en *La Corte de los Milagros* las referencias que realizan los personajes a la extraña climatología presagian la riada que posteriormente tendrá lugar, en “El Coto” el desastre ya ha sucedido. En las ediciones largas se prefiere dejar esta catástrofe natural para el centro de la novela, en el episodio del joven secuestrado que se desarrolla en “La jaula del pájaro”, libro que se salta “El Coto” y que ya había sido publicado en *El Día Gráfico*. Se cambia así:

— Parlamento de Segismundo Olmedilla, el administrador andaluz que protege a los caballistas, en el capítulo IV de “El Coto” (V Isabelina y Milagros). A la pregunta del Marqués sobre cómo está la caza, responde en las dos ediciones largas:

— Jabatos y corzos no faltan. Y todo el invierno nos ha rondado el lobo. ¡Han sido muchas las nieves este invierno! Al presente se mudó el tiempo [tempero], pero con unos calores que no son propios de la estación.

— Las tormentas de Santiago el Verde.

— Veremos lo que traen. Como no venga por ahí un deshielo que nos anegue las siembras...

Así se está preparando la escena de la riada. En cambio en “El Coto” responde el corrupto administrador:

— ¡Mala está la hosilla, Señor Marqués! Una calamidad de las buenas nos ha caído con la riada, y está todo el campo asolado, con el desate de aguas ¡Suben a muchos miles los daños en toda esta comarca!

— Se elimina una intervención de la mujer que lleva el ataúd y que es premonición de la riada en el capítulo VIII de “El Coto” (IX Isabelina):

— El campo tiene sed, y estas calores tan prematuras se me antoja que van a cumplimentarle el deseo. ¡Marzal sediento, tormentas a ciento!

— Se suprime una pregunta sobre la identidad de la difunta en “El Coto” XI (Isabelina II y Milagros III) seguramente porque en la respuesta se hace una referencia temporal a la riada y a la muerte de la mujer del Tío Juanes que no cuadra con el nuevo planteamiento cronológico:

— ¿Quién ha muerto?

— La Tía Cachicana, que despachó el viernes pasado, y como el desate del río se ha llevado la puente, aun no pudo recibir agua bendita.

5) Señalaremos a continuación otras alteraciones menores distintas de las numerosas variantes estilísticas:

— Se cambian los autores de algunas de las intervenciones en la tertulia en la casona sobre la aparición milagrosa de la Madre Patrocinio (VII Coto; VIII Isabelina, Milagros). Así dos parlamentos de Feliche en *La Corte Isabelina* aparecen puestos en boca de Pepín Río-Hermoso y del Brigadier Valdemoro en “El Coto”. Ya que ahora están todos los invitados en la casona desde el comienzo resulta adecuada esta distribución.

— Se modifica la causa de la ausencia de Adolfo, que ha ido a Solana, aunque se mantiene la malicia del comentario:

“Tiene allí la querencia” (VI Isabelina, VIII Milagros).

“¡Tiene allí una tía monja!” (El Coto, XIII).

A la luz de lo expuesto creemos que Valle-Inclán ha realizado un trabajo intenso de revisión de la obra publicada en Buenos Aires con la intención de presentar una novelita independiente con cierta coherencia en la historia narrada y en su estructura. Seguramente esto fue también lo que sucedió con los otros textos sueltos de *La Corte*. La primera oración de “La jaula del pájaro” en *El Día Gráfico* resulta bien significativa: “El Coto de los Carvajales también está señalado en la crónica judicial de aque-

llos días como madriguera de secuestradores y cuatrerros”. El adverbio “también” no tiene sentido si no se ha utilizado como base la obra larga.

Esta primera aproximación a la historia textual de la estructura de *La Corte de los Milagros* demuestra que los últimos hallazgos textuales modifican de forma esencial la visión que hasta la fecha se tenía sobre la génesis de esta primera novela de *El Ruedo Ibérico* y confirma la ineludible y urgente necesidad de ediciones críticas de las obras narrativas de Valle-Inclán.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Bibliografía primaria. Textos publicados de *El Ruedo Ibérico* por orden cronológico

- Cartel de ferias. Cromos isabelinos*. Madrid: Prensa Gráfica, *La Novela Semanal*, n.º 183, 10 de enero de 1925.
- “*La Corte Isabelina*”. *La Nación*, Buenos Aires, del 10 de enero de 1926 al 15 de febrero de 1926 (37 entregas).
- “La jaula del pájaro”. *El Día Gráfico*, Barcelona, 18 de abril de 1926 (4 páginas sin numerar)
- “Para que no cante (Segunda parte de *La jaula del Pájaro*)”. *El Día Gráfico*, Barcelona, 9 de mayo de 1926 (4 páginas sin numerar)
- Ecos de Asmodeo. Novela*. Madrid: Rivadeneyra, *La Novela Mundial*, n.º 41, 23 de diciembre de 1926.
- “El coto de Los Carvajales”. *Heraldo de Madrid*, del 28 de marzo al 20 de abril de 1927 (21 entregas).
- El Ruedo Ibérico. Primera serie I. La corte de los milagros*. Madrid: Imprenta de Rivadeneyra, 1927. Opera Omnia, XXI (colofón: 18 de abril de 1927)
- Estampas isabelinas. La Rosa de Oro. Novela*. Madrid: Rivadeneyra, *La Novela Mundial*, n.º 58, 21 de abril de 1927.
- El Ruedo Ibérico. Primera serie I. La corte de los milagros*. Madrid: Imprenta de Rivadeneyra, 1927. Opera Omnia, XXI (colofón: 18 de agosto de 1927).
- “Un naufragio”. *Céltiga*, Buenos Aires, n.º 74, 25 de enero de 1928.
- Fin de un revolucionario. Aleluyas de la Gloriosa*. Madrid: Prensa Moderna, Imp. Zoila Ascasibar y Cía., *Los Novelistas*, n.º 1, 15 de marzo de 1928.
- Teatrillo de enredo*. Madrid: Prensa Moderna, Imp. Zoila Ascasibar y Cía., *Los Novelistas*, n.º 16, 28 de junio de 1928.
- Las reales antecámaras*. Madrid: Cía. Iberoamericana de Publicaciones, S.A., Ed. Atlántida, *La Novela de Hoy*, n.º 335, 12 de octubre de 1928.
- El Ruedo Ibérico. Primera serie II. Viva mi dueño*. Madrid: Compañía Iberoamericana de Publicaciones, Imprenta de Rivadeneyra, 1928. Opera Omnia, XXII (colofón: 23 de octubre de 1928)
- “Viva mi dueño”. *La Esfera*, Madrid, n.º 780, 15 de diciembre de 1928, 4-5.
- “Un bastardo de Narizotas. Página histórica”. *Caras y Caretas*, Buenos Aires, 5 de enero de 1929.
- Otra castiza de Samaria (estampas isabelinas)*. Madrid: Cía. Iberoamericana de Publicaciones, S.A., Ed. Atlántida, *La Novela de Hoy*, n.º 392, 15 de noviembre de 1929.
- Vísperas de la Gloriosa*. Madrid: Cía. Iberoamericana de Publicaciones, S.A., Ed. Atlántida, *La Novela de Hoy*, n.º 408, 16 de mayo de 1930.

- “*El Ruedo Ibérico. La Corte de los Milagros*”. *El Sol*, Madrid, del 20 de octubre al 11 de diciembre de 1931 (43 entregas).
- “*El Ruedo Ibérico. Viva mi dueño*”. *El Sol*, Madrid, del 14 de enero al 25 de marzo de 1932 (51 entregas).
- “*El Ruedo Ibérico. Baza de espadas: vísperas septembrinas*”. *El Sol*, Madrid, del 7 de junio al 19 de julio (28 entregas).
- “Correo Diplomático”. *Ahora*, Madrid, 13 y 20 de marzo de 1933.
- “*El trueno dorado*. Novela póstuma de Ramón del Valle-Inclán”. *Ahora*, Madrid, 19 de marzo al 23 de abril de 1936 (6 entregas).

Bibliografía secundaria citada

- AGUILERA SASTRE, Juan (1994): “*Sacrilegio: una primicia de Valle-Inclán en el Heraldo de Madrid*”. *Anthropos* 158/159, “Ramón del Valle-Inclán. Un proyecto estético: modernismo y esperpento”, julio-agosto, 99-104.
- BERMEJO MARCOS, Manuel (1971): *Valle-Inclán: introducción a su obra*. Salamanca: Anaya.
- BOUDREAU, H. L. (1967): “Bandrity and Valle-Inclán’s *Ruedo Ibérico*”. *Hispanic Review* 35, 26/1, enero, 85-92.
- CASTRO DELGADO, Luisa & Cristina VILLARMEA ÁLVAREZ (2004): “Valle-Inclán frente a la industria del libro”. *Anuario Valle-Inclán IV, Anales de la Literatura Española Contemporánea* 29/3, 91-114.
- DOUGHERTY, Dru (1983): *Un Valle-Inclán olvidado: entrevistas y conferencias*. Madrid: Fundamentos.
- (1999): *Guía para caminantes en Santa Fe de Tierra Firme: Estudio sistémico de Tirano Banderas*. Valencia: Pre-Textos.
- ETREROS MENA, Mercedes (1986): Edición, introducción y notas a Ramón del Valle-Inclán: *Sonata de primavera. Cuento de abril. La corte de los milagros*. Barcelona: Plaza & Janés.
- FERNÁNDEZ GUTIÉRREZ, José María (2000): *La Novela Semanal*. Madrid: CSIC.
- FRANCO, Jean (1962): “The Concept of Time in *El ruedo ibérico*”. *Bulletin of Hispanic Studies* xxxix/3, 177-87.
- GARCÍA DE LA TORRE, José Manuel (1990-1992): Edición, introducción y notas a Ramón del Valle-Inclán: *El ruedo ibérico. I. La Corte de los milagros. II. Viva mi dueño. III. Baza de espadas. Fin de un revolucionario*. 3 vols. Madrid: Espasa-Calpe, Nueva Austral, n.º 108, 193 y 253.
- (1992): Edición, introducción y notas a Ramón del Valle-Inclán: *El ruedo ibérico. I. La corte de los milagros. El trueno dorado. III. Baza de espadas*. 2 vols. Barcelona: Círculo de Lectores, Biblioteca Valle-Inclán, n.º 25 y 27.
- GARCÍA MERCADAL, José (1926): “Vida literaria. Poesía Valle-Inclanesca”. *La Voz de Aragón*, Zaragoza, 7 de abril, 9.
- HORMIGÓN, Juan Antonio (2006): *Valle-Inclán. Biografía Cronológica y Epistolario*. Vol. III *Epistolario*. Madrid: Publicaciones de la ADE.
- JUAN BOLUFER, Amparo de (2000): *La técnica narrativa en Valle-Inclán*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- (2004): “La resurrección de Valle-Inclán: primera recepción de *La corte de los milagros*”. *Anuario Valle-Inclán, IV. Anales de Literatura Española Contemporánea* 29/3, 115-77.
- JUAN BOLUFER, Amparo de & Javier SERRANO ALONSO (en prensa): *Valle-Inclán, candidato republicano*. Santiago de Compostela: Cátedra Valle-Inclán / Servicio de Publicacións da Universidade de Santiago de Compostela.

- LABRADOR BEN, Julia María, Marie Christine DEL CASTILLO & Covadonga GARCÍA TORAÑO (2006): *La Novela de Hoy, La Novela de Noche y El Folletín divertido*. Madrid: CSIC.
- MADRID, Francisco (1925): "Un diálogo con don Ramón del Valle-Inclán". *La Noche*, Barcelona, 20 de marzo.
- MOGIN-MARTIN, Roselyne (2000): *La Novela Corta*. Madrid: CSIC.
- PÉREZ CARRERA, José Manuel (1992): *Una carta inédita de Valle-Inclán*. Madrid: Asociación de Profesores de Español.
- RIVAS CHERIF, Cipriano (1924): "Bradomín en la corte". *Heraldo de Madrid*, Madrid, 2 de agosto.
- SÁNCHEZ ALVAREZ-INSÚA, Alberto (1996): *Bibliografía e historia de las colecciones literarias en España (1907-1957)*. Madrid: Asociación de librerías de viejo.
- SÁNCHEZ ALVAREZ-INSÚA, Alberto & María del Carmen SANTAMARÍA (1997): *La Novela Mundial*. Madrid: CSIC.
- SCHIAVO, Leda (1984): *Historia y novela en Valle-Inclán. Para leer El ruedo ibérico*. Madrid: Castalia.
- (1990): "Introducción" a Ramón del Valle-Inclán: *El coto de los Carvajales*. En Serrano Alonso, J. (ed.): "Homenaje a D. Ramón María del Valle-Inclán". *FGL. Boletín de la Fundación Federico García Lorca*, 7-8, 143-5.
- SERRANO ALONSO, JAVIER (ed.) (1990): "Homenaje a D. Ramón María del Valle-Inclán". *FGL. Boletín de la Fundación Federico García Lorca*, 7-8.
- (1996): "*La corte isabelina* (1926), primera edición de *La Corte de los Milagros* de Ramón del Valle-Inclán". *Bulletin Hispanique* 98/1, enero-junio, 161-73.
- SERRANO ALONSO, J. & Amparo DE JUAN BOLUFER (1995): *Bibliografía general de Ramón del Valle-Inclán*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela.
- SINCLAIR, Alison (1972): "The first fragment of *El Ruedo Ibérico*?" *Bulletin of Hispanic Studies* 49/2, abril, 165-74.
- SMITH, Verity (1964): "*Fin de un revolucionario* y su conexión con el ciclo ibérico". *Revista de Literatura* 51-52, 61-88.
- SPERATTI-PIÑERO, Emma Susana (1968): *De "Sonata de otoño" al esperpento. Aspectos del arte de Valle-Inclán*. London: Tamesis Books.
- TASENDE-GRABOWSKI, Mercedes (1994): *Palimpsesto y subversión: Un estudio intertextual de El Ruedo Ibérico*. Madrid: Huerga y Fierro.
- VALLE-INCLÁN, Joaquín del (1998): "Introducción" a Ramón del Valle-Inclán: *Varia. Artículos, cuentos, poesía y teatro*. Madrid: Espasa Calpe, Austral, 13-20.
- VALLE-INCLÁN, Joaquín & Javier del VALLE-INCLÁN (eds.) (1994): *Ramón del Valle-Inclán: Entrevistas, conferencias y cartas*. Valencia: Pre-textos.
- (1995): *Bibliografía de don Ramón María del Valle-Inclán (1888-1936)*. Valencia: Pre-textos.

APÉNDICE

Cuadro completo de la historia textual de *La Corte de los Milagros*.

"La Corte Isabelina", <i>La Nación</i> , Buenos Aires, 10 de enero de 1926-15 de febrero de 1926. (1ª ed. en prensa)	«La jaula del pájaro», <i>El Día Gráfico</i> , Barcelona, 18 de abril de 1926. «Para que no cante (Segunda parte de <i>La jaula del Pájaro</i>)», <i>El Día Gráfico</i> , Barcelona, 9 de mayo de 1926.	Ecos de Asmodeo. <i>Novela</i> , Madrid, Rivadeneyra, <i>La Novela Mundial</i> , n.º 41, 23 de diciembre de 1926.	"El Coto de los Carvajales", <i>Heraldo de Madrid</i> , 28 de marzo de 1927-20 de abril de 1927.	Estampas isabelinas. <i>La Rosa de Oro</i> . <i>Novela</i> , Madrid, Rivadeneyra, <i>La Novela Mundial</i> , n.º 58, 21 de abril de 1927.	El Ruedo Ibérico. <i>Primera Serie</i> . Tom. I. <i>La Corte de los Milagros</i> , 18 abril 1927 (1ª ed. en libro)	"El Ruedo Ibérico. <i>La Corte de los Milagros</i> ", <i>El Sol</i> , Madrid, 20 octubre de 1931-11 de diciembre de 1931.
						Entrega 1 (20 octubre de 1931) Aires Nacionales
						I
						II
						III
						IV
						V
						VI
						VII
						VIII
						IX
						X Entrega 2 (21 de octubre)

VIII Se repite por error dos veces el comienzo de este capítulo VIII		X (final del VII de "La corte isabelina")							
IX Comienzo Final: Entrega 6 (15 de enero)		XI							IX
X Comienzo Final: Entrega 9 (29 de octubre)		XII							X X Comienzo Final: Entrega 9 (29 de octubre)
XI Comienzo Final: Entrega 7 (16 de enero)		XIII							XI XII
		XIV							
		XV							XIII Comienzo Final: Entrega 10 (30 de octubre)
		XVI							XIV
		XVII							XV
		XVIII (final del XIII de "La corte isabelina")							XVI
XIV Comienzo Final: Entrega 8 (17 de enero)		XIX							XVII Comienzo Final: Entrega 11 (31 de octubre)
XV		XX							XVIII
XVI		XXI							XIX
XVII		XXII							XX Comienzo Final: Entrega 12 (1 de noviembre)
XVIII		XXIII							XXI

VI Comienzo Final: Entrega 12 (21 de enero)				Final: Entrega 4 (31 de marzo)		VI	VI
VII				V Comienzo Final: Entrega 5 (1 de abril)		VII	VII Comienzo Final: Entrega 16 (6 de noviembre)
VIII Comienzo Final: Entrega 13 (22 de enero)				VI		VIII	VIII
IX				VII Comienzo Final: Entrega 6 (2 de abril)		IX	IX Comienzo Final: Entrega 17 (7 de noviembre)
X				VIII Comienzo Final: Entrega 7 (4 de abril)		X	X
XI				IX Comienzo Final: Entrega 8 (5 de abril)		XI	XI
Libro Cuarto. La jaula del pájaro	La jaula del pájaro, 18 de abril de 1926			[Se retrasa al XII]		XI	La jaula del pájaro
I	I					I	I
II Comienzo Final: Entrega 14 (23 de enero)	II			[Se retrasa al XXV]		II	II
III	III					III	III Comienzo Final: Entrega 18
IV	IV					IV	IV
V Comienzo Final: Entrega 15 (24 de enero)	V					V	V
						VI	VI

IV Comienzo Final: Entrega 18 (27 de enero)				[Se coloca aquí el XI de "El Coto de los Carvajales" + frase final de V de "La soguilla de Caronte"]		V	V Comienzo Final: Entrega 22 (14 de noviembre)
V						VI	VI
VI						VII	VII
VII Comienzo Final: Entrega 19 (28 de enero)				XIII XIV Entrega 12 (9 de abril)		VIII	VIII Comienzo Final: Entrega 23 (15 de noviembre)
VIII				XV Entrega 13 (11 de abril)		IX	IX
VIII Error de numeración [IX]				XVI Comienzo Final: Entrega 14 (12 de abril)		X	X
XI Error de numeración [X] Comienzo Final: Entrega 20 (29 de enero)				XVII		XI	XI Entrega 24 (17 de noviembre)
X Error de numeración [XI]				XVIII Entrega 15 (13 de abril) Comienzo Final: Entrega 16 (14 de abril)		XII	XII
XI Error de numeración [XII]				XIX Comienzo Final: Entrega 17 (15 de abril)		XIII	XIII Comienzo Final: Entrega 25 (18 de noviembre)

XII Error de numeración [XIII] Comienzo Final: Entrega 21 (30 de enero)			XX Comienzo Final: Entrega 18 (16 de abril)	XIV	XIV
XIII Error de numeración [XIV] Comienzo Final: Entrega 22 (31 de enero)				XV	XV Comienzo Final: Entrega 26 (19 de noviembre)
XIV Error de numeración [XV]			XXI Comienzo Final: Entrega 19 (18 de abril)	XVI	XVI
XV Error de numeración [XVI]			XXII Comienzo Final: Entrega 20 (19 de abril)	XVII	XVII
XVI Error de numeración [XVII]			XXIII Comienzo Final: Entrega 21 (20 de abril) XXIV XXV Se corresponde con el I del libro "La jaula del pájaro"	XVIII	XVIII Comienzo Final: Entrega 27 (20 de noviembre)
Libro Sexto. Para que no cantes	«Para que no cante (Segunda parte de <i>La jaula del Pájaro</i>)», 9 de mayo de 1926.			Libro Sexto. Para que no cantes	Para que no cantes
I	I			I	I
II Comienzo	II			II	II Comienzo

VII Comienzo Final: Entrega 27 (5 de febrero)					VII	VII Comienzo Final: Entrega 32 (26 de noviembre)
VIII					VIII	VIII
IX					IX	IX
X Comienzo Final: Entrega 28 (6 de febrero)					X	X
XI					XI	XI Entrega 33 (28 de noviembre)
Libro Octavo. Ré- quiem del Espadón					Libro Octavo. Ré- quiem del Espadón	Réquiem del Es- padón
I					I	I
II					II	II
III Comienzo Final: Entrega 29 (7 de febrero)					III	III
IV					IV	IV Comienzo Final: Entrega 34 (29 de noviembre)
V					V	V
VI Comienzo Final: Entrega 30 (8 de febrero)					VI	VI Comienzo Final: Entrega 35 (1 de diciembre)
VII					VII	VII
VIII Comienzo Final: Entrega 31 (9 de febrero)					VIII	VIII
					IX	IX

IX								X Comienzo Final: Entrega 36 (2 de diciembre)
X								XI XII
XI Comienzo Final: Entrega 32 (10 de febrero)								XIII Comienzo Final: Entrega 37 (3 de diciembre)
XII								XIV
XIII Comienzo Final: Entrega 33 (11 de febrero)								XV Comienzo Final: Entrega 38 (4 de diciembre)
XIV Comienzo Final: Entrega 34 (12 de febrero)								XVI
XV Error de nume- ración [XVI]								XVII Comienzo Final: Entrega 39 (6 de diciembre)
XVI Error de nume- ración [XVII]								XVIII
XVII Error de nu- meración [XVIII]								XIX
XVIII Error de nu- meración [XIX] Comienzo Final: Entrega 35 (13 de febrero)								XX
XIX Error de nume- ración [XX]								XXI Comienzo Final: Entrega 40 (8 de diciembre)

Libro nuevo. Regia Jornada				Segunda parte. Regia Jornada.	Libro noveno. Jornada Regia	Jornada Regia
I				I	I	I
II				II	II	II
III Comienzo Final: Entrega 36 (14 de febrero)				III	III	III
IV				IV	IV	IV Comienzo Final: Entrega 41 (9 de diciembre)
V				V	V	V
VI				Continúa el V	VI	VI
VII				VI	VII	VII Comienzo Final: Entrega 42 (10 de diciembre)
VIII				VII	VIII	VIII
IX Entrega 37 (15 de febrero)				VIII	IX	IX
X				IX	X	X
XI				X	XI	XI
XII				XI	XII	XII Comienzo Final: Entrega 43 (11 de diciembre)
XIII				XII	XIII	XIII
XIV				XIII	XIV	XIV